

**Zeitschrift:** Schweizerische Bauzeitung  
**Herausgeber:** Verlags-AG der akademischen technischen Vereine  
**Band:** 77 (1959)  
**Heft:** 32

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# SCHWEIZERISCHE BAUZEITUNG

WOCHENSCHRIFT FÜR ARCHITEKTUR / INGENIEURWESEN / MASCHINENTECHNIK

REVUE POLYTECHNIQUE SUISSE

ORGAN DES S.I.A. SCHWEIZERISCHER INGENIEUR- UND ARCHITEKTEN-VEREIN  
UND DER G.E.P. GESELLSCHAFT EHEMAL. STUDIERENDER DER EIDG. TECHN. HOCHSCHULE  
GEGRÜNDET 1883 VON ING. A. WALDNER / HERAUSGEgeben von ING. W. JEGHER

# SIFRAG

**bringt  
frische  
Luft  
in jeden  
Raum**



SIFRAG BERN ZÜRICH BASEL LAUSANNE

**Verlag**

W. Jegher & A. Ostertag, Dianastrasse 5,  
Zürich / Tel. 23 45 07 / Postcheck VIII 6110  
Bürozeiten: Montag bis Freitag 7-12 Uhr  
und 13.45-17.30 Uhr. Samstags geschlossen.  
Postadresse:  
Schweiz. Bauzeitung, Postfach Zürich 39

**Bezugspreise**

Einzelheft Fr. 1.65 — Abonnements:

	12 Monate	6 Monate	3 Monate
Schweiz	66.—	33.—	16.50
Ausland	72.—	36.—	18.—

Für Mitglieder des S.I.A., der GEP und  
des Schweiz. Technischen Verbandes sowie  
für Studierende der ETH, der EPUL und  
schweiz. staatl. Technischer Mittelschulen  
ermässigte Preiskategorien nach Tarif.

**Anzeigenverwaltung**Mosse-Annonen AG., Zürich, Limmat-  
quai 94 / Tel. 32 68 17 / Postcheck VIII 1027**INHALT**

Die Finsterseebrücke über die Sihl.	509*
Von P. Huber . . . . .	509*
Ueberbauung Helvetiaplatz in Zürich	515*
Die westdeutsche Kernenergie-Entwicklung	519
50 Jahre AG Kummler & Matter, Zürich und Däniken . . . . .	520*

**Nekrolog**

E. Witschi . . . . .	520
S. Weyland, H. Schrenk . . . . .	521

**Mitteilungen**

Eidg. Techn. Hochschule . . . . .	521
Persönliches . . . . .	522

**Buchbesprechungen**

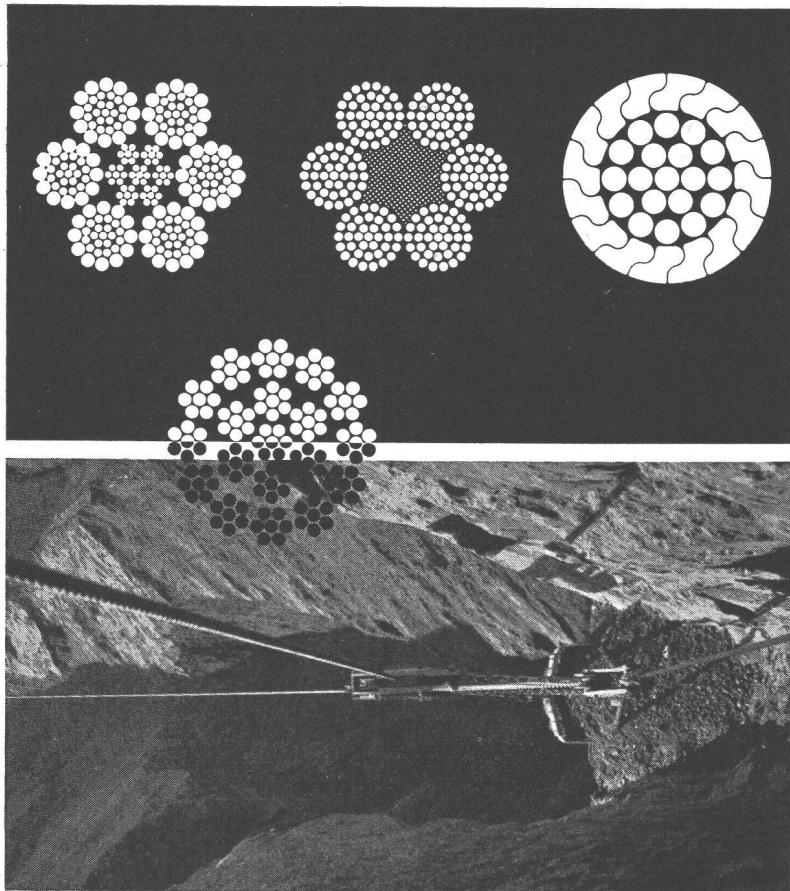
Beobachtete Abflussmengen von schweizerischen Gewässern. Das Kriechen unbewehrten Betons, von O. Wagner. L'équilibre - La chute - Le vertige, par V. Raymond et A. Cavigneaux. Arbeitstechn. Merk- blätter für den Baubetrieb, von G. Dressel . . . . .	522
Turbinausrüstung von Wasser- kraftanlagen. Die Wasserheizung, von L. Kopp. Verhalten von extrem schnellläufigen Axialmaschinen, von P. G. Bühring. Symmetrische Kom- ponenten in Drehstromsystemen, von A. Hochrainer. Zürcher Handelskam- mer. Neuerscheinungen . . . . .	523

**Wettbewerbe**

Kath. Pfarrheim in Winterthur .	524
---------------------------------	-----

**Ankündigungen**

Architektur-Abteilung der ETH. Schweiz. Wasserwirtschaftsverband. Schweiz. Elektrotechn. Verein. Kong- ress der Europäischen Vereinigung für Fördertechnik. 3. Internationale Arbeitstagung «Härtemessung in Theorie und Praxis». Schweisskurse des Schweiz. Vereins für Schweiß- technik. (U. I. A) Internationale Ar- chitekten-Union . . . . .	524
--	-----



## Drahtseile

«Tru-Lay-Brugg»

Baggerseile

Kranzseile

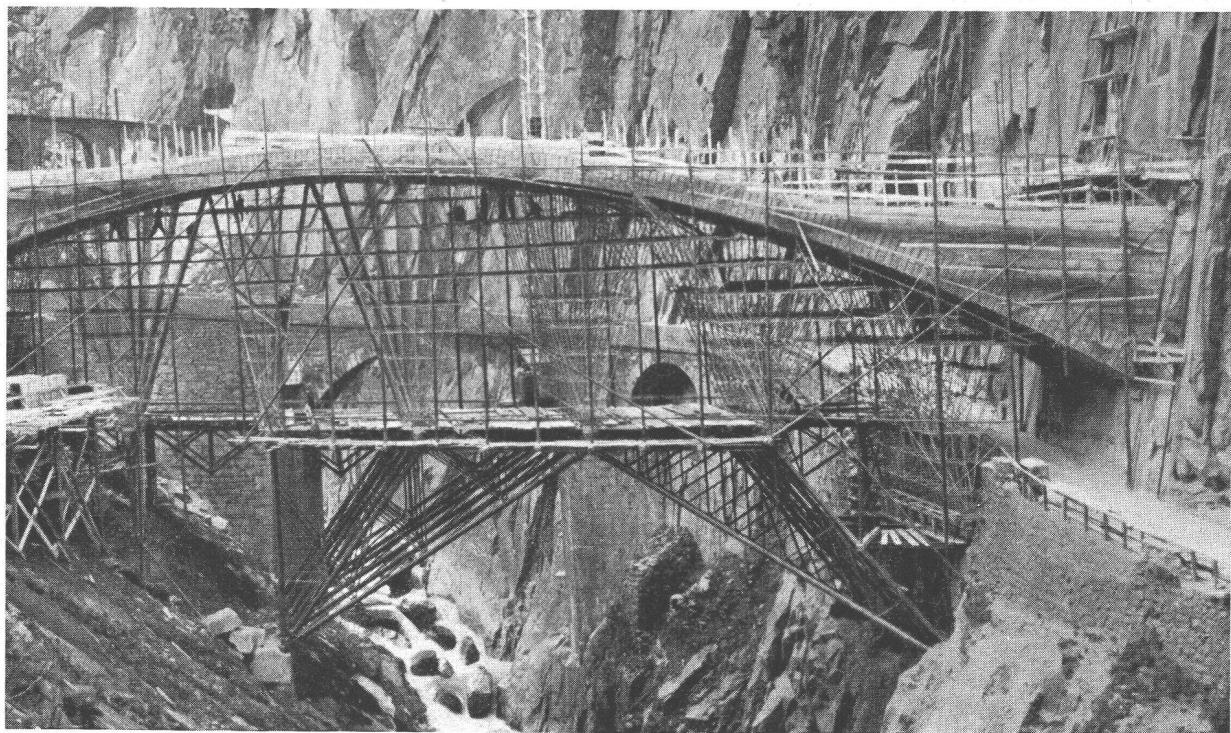
Sprengnetze

Struppen



Kabelwerke Brugg A.G.

Tel. 056-41151



Lehrgerüst Teufelsbrücke Schöllenen

Lehrgerüste aus verzinkten Stahlrohren für Brücken usw.

**Für jeden Zweck das passende Gerüst**

**Conrad Kern AG.**

Zürich 8 / Eisengasse 6

Tel. 051 / 32 12 46

**Aufleimen  
von  
Holzfaserplatten  
(Pavatex, Grisotex usw.)  
auf Lattenrost**

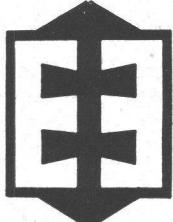
mit

# **BRIGATEX**

**dem sofort und  
ohne Pressdruck  
abbindenden  
Kaltleim**

BRIGATEX  
in der Praxis vielfach bewährt,  
verleimt auch Kunstharzplatten  
(Durolux, Kellco, Argolite, Formica usw.), Aluminium, Blei auf  
Gips, Beton, Mauerwerk usw.

Für schwierige Verleimungen  
steht Ihnen unser technischer  
Beratungsdienst jederzeit zur  
Verfügung. Tel. 041 . 781351



**DR. M. EBNÖTHER · SEMPACH-STATION**

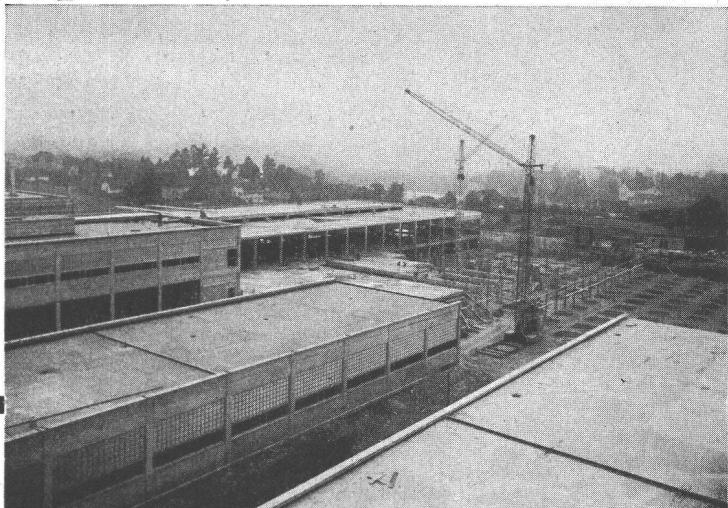
**PORA**  
ISOLIERBETON

Bausellengüsse 400—1200 kg/m<sup>3</sup> als

## FLACHDACHISOLIERUNG

hochisolierend und leicht, da gleichzeitig Gefälles- beton.

Auch armiert, selbsttragend.



**PORA AG**

Mühlehorn  
058 / 4 34 36

Reichenburg  
055 / 3 92 22

Industrie-Flachdächer

## Rascher, bequemer horizontieren!

Mit einer Handbewegung ist das neuartige Bau- Nivellier GK 0 grobhorizontiert und mit der Fein- kippschraube in Sekunden ablesebereit! Erstklassige Fernrohroptik. Leistungsfähig, robust, präzis und doch nur Fr. 342.— mit Stativ A und Behälter.

Verlangen Sie Prospekt GK 524 von  
Kern & Co. A.G., Aarau —

Tel. 064 21112



**Kern**  
AARAU

## Blecharbeiten

bis 50 mm Stärke

## Behälterbau

## Stahltreppen

## Schaufensteranlagen

## Türen und Tore

**GEBR. DEMUTH & CIE.  
BADEN**

Telephon (056) 2 54 44 / 2 59 54

**SADA**

Sämtliche sanitären Installationen führt gewissenhaft aus:

## SANITÄR-GENOSSENSCHAFT ZÜRICH

Zeughausstrasse 43 Gegr. 1907 Telephon 23 07 36

TECHNISCHES BÜRO

# ASEOL

## CALLIT 10-40

### Mehrzweckfett

bietet

auf Baustellen einwandfreien Schutz  
als Radlager-, Chassis-, Kupplungs- und Wasserpumpenfett  
ebenso in Raupenrollenlagern und offenen Zahnradsystemen  
wie als Drahtseil- und Seilrollenfett

**ADOLF SCHMIDS ERBEN AKTIENGESELLSCHAFT, BERN**

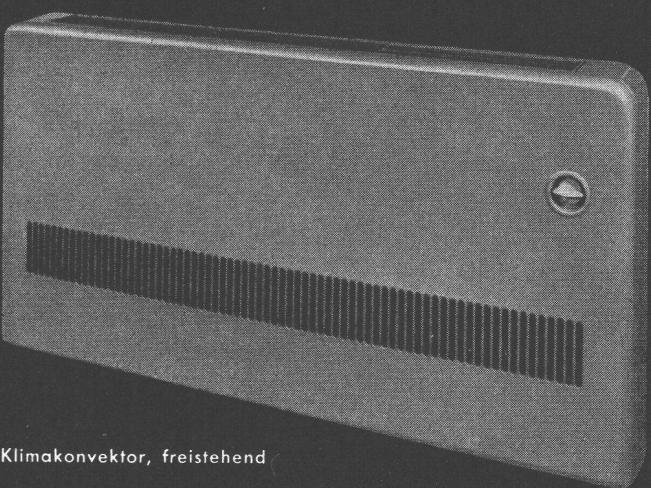
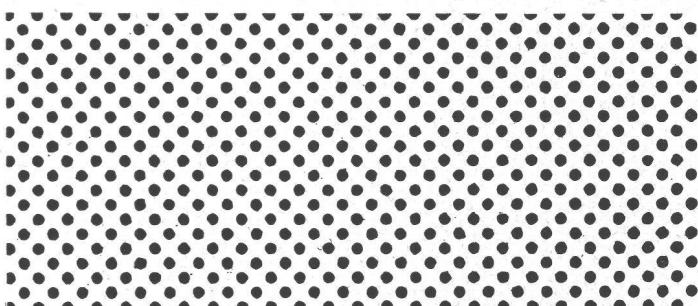
Telefon (031) 2 78 44

# SULZER

## Klimakonvektoren

An der Klimazentrale angeschlossen, heizen, kühlen und lüften die Klimakonvektoren und ermöglichen individuelles Raum-Klima in Büro- und Verwaltungsgebäuden, Hotels, Krankenhäusern usw.

Sie sind das Ergebnis langjähriger Entwicklungsarbeit und großer Erfahrung an ausgeführten Anlagen.



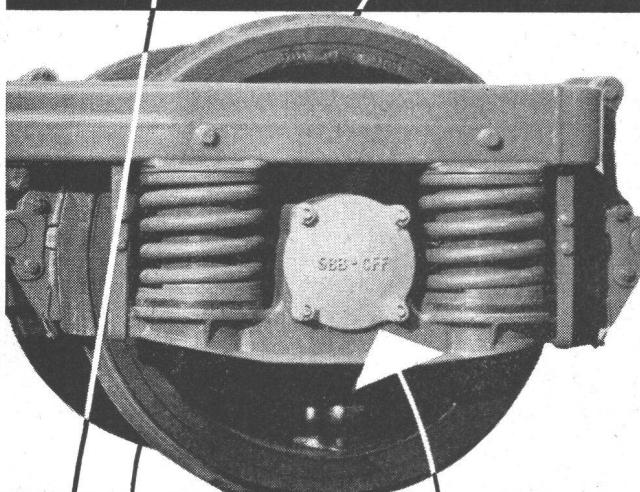
Klimakonvektor, freistehend

**Gebrüder Sulzer, Aktiengesellschaft,  
Abt. Heizung und Lüftung, Winterthur (Schweiz)**



# SKF

Rollenlager  
in Achsbuchsen  
der SBB-  
Leichtstahl-Wagen



geringere Reibung  
viel geringere Wartung  
kein Heißlauf mehr  
dank den **SKF**-Achsbuchsen

**SKF KUGELLAGER AKTIENGESELLSCHAFT**  
ZÜRICH Falkenstrasse 28 Telefon 051/3417 66-69 Telegrammadresse: Eskaef



Lagertanks bis 1 500 000 Liter  
Heizöltanks in Beton

**Vorteile:** Kein Rosten, keine Unterhaltskosten, unbeschränkte Haltbarkeit. Keine zusätzlichen Nebenkosten. Jegliche Tankform an Ort und Stelle sofort durchführbar. Innenauskleidung seit 30 Jahren erprobt.

**PAUL KAPPELER, ZÜRICH 8**

Ingenieurbüro Unternehmung Telefon (051) 34 70 77

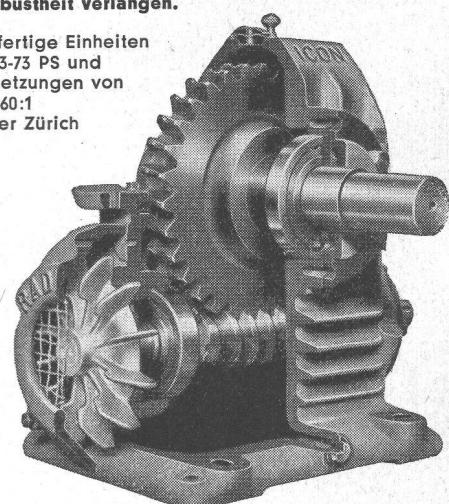
# RADICON

Das Radicon-Schneckengetriebe  
steuert alle möglichen Industrie-Maschinen

Höhere Leistung lange Lebensdauer  
wenig Platzbedarf minimale Wartung  
absolute Sicherheit

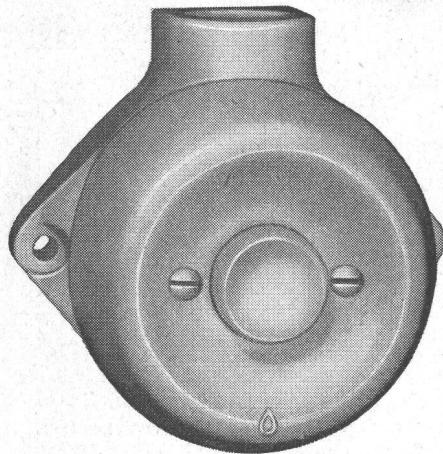
In aller Welt bewährt und besonders auch dort, wo ungünstige Verhältnisse besondere Zuverlässigkeit und Robustheit verlangen.

Einbaufertige Einheiten  
von 0,03-73 PS und  
Übertragungen von  
5:1 bis 60:1  
ab Lager Zürich

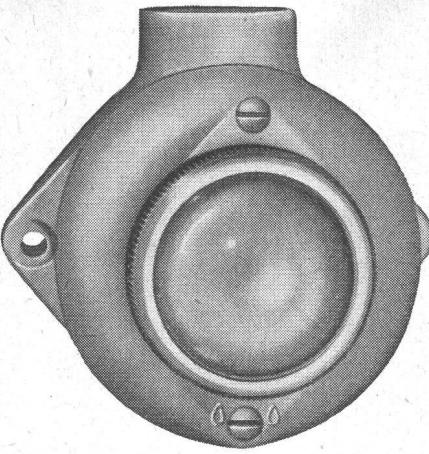


**W. Emil Kunz, Zürich 27** Gotthardstraße 21  
Tel. 051 / 2730 57

6190 J Grösse: 71/76 mm

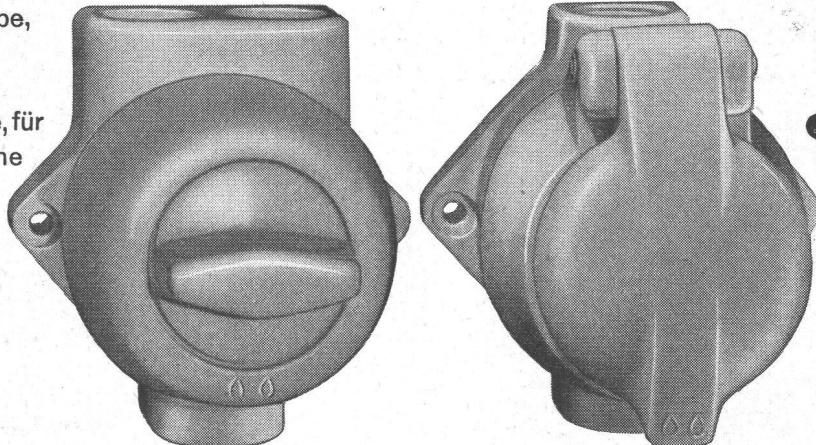


6195 J Grösse: 71/76 mm



Druckkontakt, Signallampe,  
Drehschalter und  
Steckdose aus Isolier-  
presstoff, kleine Modelle, für  
feuchte und nasse Räume

Adolf Feller AG Horgen



6203 J Grösse: 78/76 mm

6100 Jd Grösse: 78/76 mm

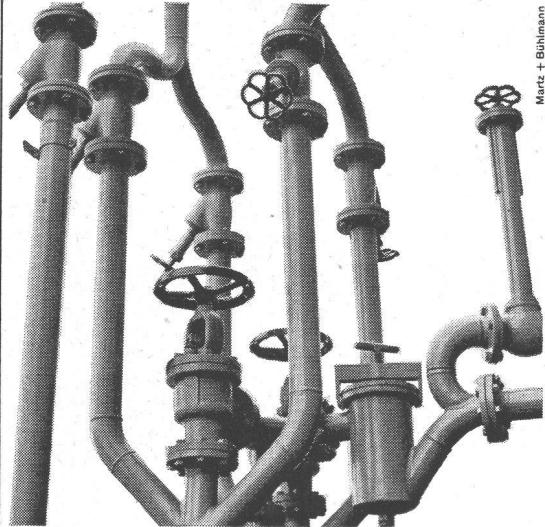
## Elastizell Verputz- Präparat

ergibt einen elastischen,  
zellenhaltigen Mörtel für  
Fassaden- und Innenverputze,  
durchgehend wasserabweisend,  
isoliert gegen Kälte und Wärme,  
leicht zu verarbeiten,  
rissfrei undwitterungsbeständig  
(besonders wichtig bei altem  
Bruchsteinmauerwerk,  
bei Isolierbausteinen und -platten).  
Wird von jedem guten Fach-  
geschäft ausgeführt.  
Techn. Beratung, Prospekte,  
Offeraten durch Tel. 051/34 66 63  
und 055/4 48 13

Kunstharz- u.  
Isolierbaustoffe

**rowa ag**

Feldeggstrasse 12  
Zürich 8



Martz + Bühlmann

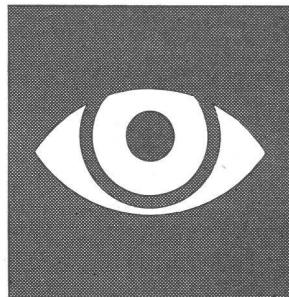
# KING

Kesselbau in Eisen, rostfreiem Stahl und Aluminium  
Konstruktionen und Herstellung von Apparaten, Silos, Tankwagen, Über- und Unterflur-Tankanlagen, Pipelines, Druckleitungen, Bohrrohre  
Allgemeiner Rohrleitungsbau  
Mechanische Bearbeitungen, Reparaturen, Schweißkonstruktionen  
Runden von Blechen und Profilen

Seit 1925 — 34 Jahre nach der Gründung — haben wir uns im Rohrleitungsbau für Wasser- und Gas-Werke, für Treibstoffanlagen, Pumpstationen und Ausgabestellen spezialisiert. Wir übernehmen auch Reparaturen explosionsgefährdeter Anlagen.

Edward King AG Zürich-Seebach 051 - 46 84 96

## LICHT IST UNSERE ST<sup>E</sup>ARKE



## ALUMAG

Aluminium — Licht AG  
Industrie für technische Beleuchtung  
Uraniastrasse 16, Zürich  
Tel. (051) 23 77 33

## Das Problem

## LUFT

beschäftigt vielerorts auch den Architekten. — Ueberfragen Sie uns diese Sorge, wir suchen immer nach der günstigsten Lösung.

Klimaanlagen  
Luftheizung  
Luftbefeuchtung  
Lufttrocknung  
Entnebelung  
Luftfiltrierung  
Ventilatoren jeder Art

Referenzen in der ganzen Schweiz.  
Wir kommen gerne auch zu Ihnen.

## WERA

**WERA - Apparatebau AG. Bern**

Gerberngasse 23/33, Tel. (031) 3 99 11

**FRICK-GLASS A.G.**  
ZÜRICH-ALTSTETTEN

Tel. (051) 52 51 11

Asphalt-Isolierungen

Flachdach-Beläge

Kork-Isolierungen

in zuverlässiger Ausführung



## VERNIS LACKE

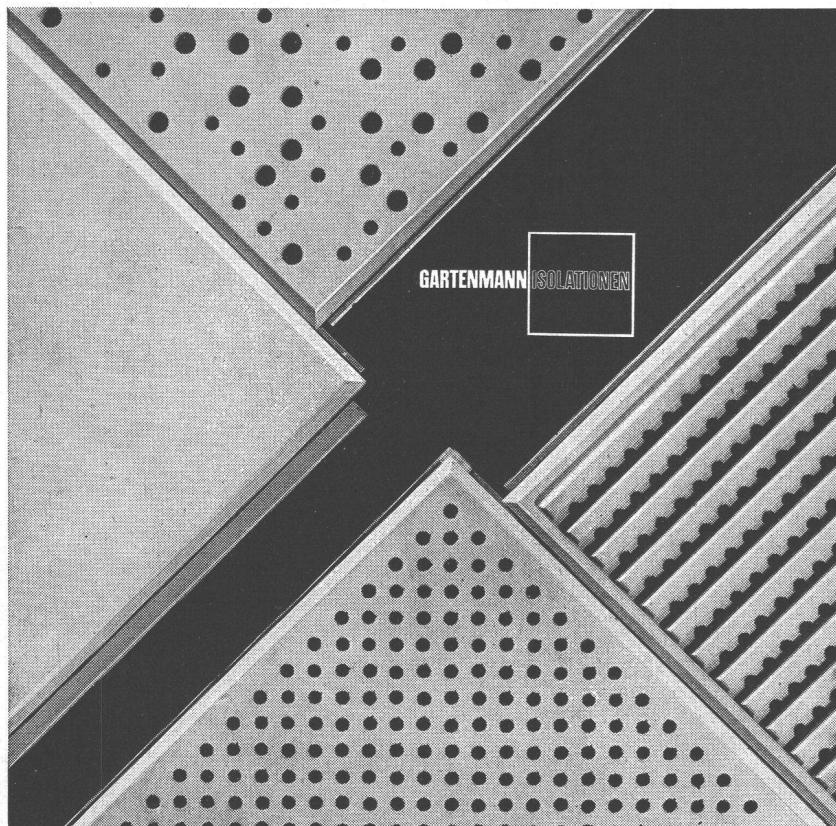
**In Lagerräumen, Maschinen- und Kellerräumen** verhindert man Staubentwicklung und schützt Zementböden vor mechanischer Beanspruchung durch

### Zementboden-Anstriche

Geringe Kosten, einfache Reinigung, widerstandsfähig — dazu modern, gute Präsentation, frohe Atmosphäre. Staubverhütung vermindert Materialverluste und verbessert die hygienischen Verhältnisse. Verlangen Sie Prospekt, Farbmuster und Preisliste.

**STANDARD LACK- & FARBENWERKE AG**  
ZÜRICH-ALTSTETTEN TEL. (051) 52 11 52

MÖSSINGER SRV



# 4

### Gartenmann-Produkte

In einwandfreier Qualität  
Saubere, präzise Ausführung

Echostop

normal gelocht, Format 60 X 60 cm  
oder 62½ X 62½ cm

Echostop

-IRREGULAR mit unregelmässig ver-  
teilten grösseren und kleineren Lö-  
chern, 62½ X 62½ cm

Echostop

gerippt mit runden Löchern,  
62½ X 62½ cm

Echostop

-Trockenstuckplatten (auch NAVISTUCK  
genannt), Normalformate 60 X 60 cm,  
62½ X 62½ cm, 65 X 65 cm sowie Spe-  
zialformate mit 40—105 cm Seitenlänge

Glatt

Verlangen Sie unsere Spezialprospekte über die ver-  
schiedenen Plattenverkleidungen sowie die verschiedenen  
Montagesysteme für normale und demontable Decken.

C.Gartenmann & Cie AG

Bern Basel Zürich Genève

IHR  
PROMPTER  
LIEFERANT  
FÜR

# HOLZHANDEL AG ZÜRICH

Seestrasse 4, Zollikon Postfach Zürich 23 Telephon (051) 24 90 94



## -Kunstharzplatten

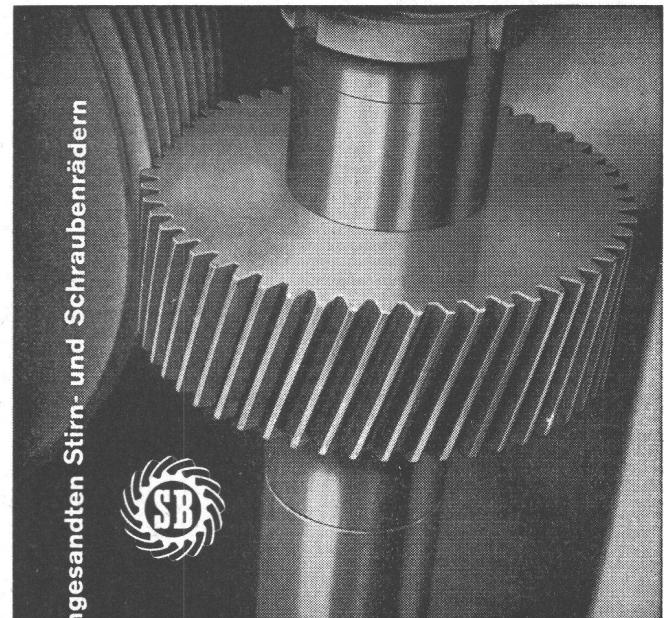
Schwedisches Qualitätsprodukt

Praktisch unverwüstliche Oberfläche - 60 modernste, dekorative Farben und Dessins

Originalmass: 122 x 244 cm  
alle gewünschten Fixmasse!

Einzelplatten Originalmass:  
**FR. 20.— p/m<sup>2</sup>**

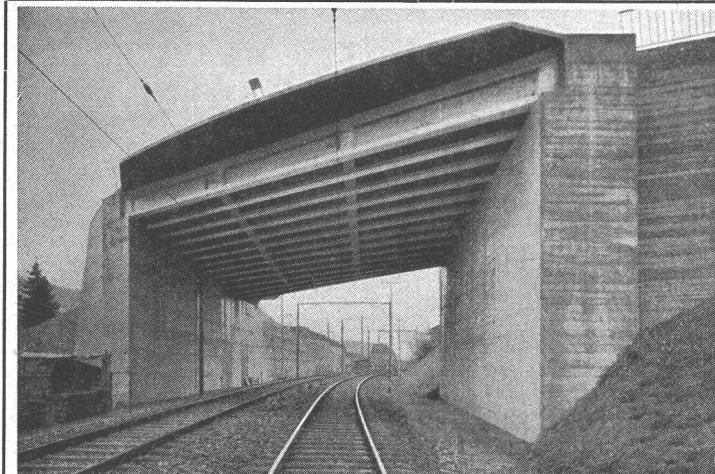
EUROPÄISCHE  
WERKZEUGMASCHINEN-AUSSTELLUNG  
**PARIS**  
VOM 12.-21. SEPTEMBER 1959  
INFORMATION:  
Verein Schweiz.  
Maschinenindustrieller, Zürich  
General-Wille-Strasse 4  
Telephon (051) 25 66 00



Zähneschleifen an eingesandten Stirn- und Schraubenrädern

## Geschliffene Zahnräder

Sauter/Bachmann & Cie.  
Zahnräderfabrik  
Netstal Gl.



# Vobag

AG. für vorgespannten Beton  
und Zementwarenfabrik

Spezialfirma für hochwertige Betonwaren  
für alle Zwecke

**Adliswil-Zürich - Tel. 91 68 44**

Bahnüberführung mit vorgespannten Betonelementen  
in Wattwil

# INGENIEURWISSEN

SOEBEN ERSCHIENEN!

Band 2

## Grundlagen und Anwendung der KERNTECHNIK

### II.: Strahlung als Werkzeug

Von Dr. H. Hardung-Hardung / Dr. R. Wideröe / Prof. Dr. H. Fassbender / Prof. Dr. W. Hanle und Dr. A. Scharmann / Dipl.-Ing. J. Hacke / Dr. H. Haase / Dr. K. Sauerwein und Dipl.-Phys. G. Pröpstl / Prof. Dr. H. Glubrecht

Unveränderter Nachdruck aus der VDI-Zeitschrift Band 99 (1957) und Band 100 (1958)

200 Seiten, 93 Bilder, 15 Tafeln  
Kartoniert **7.70 DM**  
(VDI-Mitglieder erhalten 10 % Preisnachlass)

Inhalt: Technologie der Reaktormaterialien / Teilchenbeschleuniger / Kernstrahlungsabsorption als Mittel zur Dicken- und Dichtenmessung / Technologische und chemische Stoffänderungen unter der Einwirkung energiereicher Strahlung / Gewinnung elektrischer Energie mit radioaktiven Substanzen / Beseitigung elektrostatischer Aufladung mit Hilfe strahlender Präparate / Spurenachweis mit Hilfe radioaktiver Isotope / Die Anwendung radioaktiver Isotope in der Biologie, insbesondere in Gartenbau und Landwirtschaft

KÜRZLICH ERSCHIENEN!

Band 1

## Grundlagen und Anwendung der KERNTECHNIK

### I: Hülle — Kern — Strahlung

Von Prof. Dr. G. Burkhardt / Prof. Dr. W. Hanle  
Dr. H. Schneider / Dr.-Ing. G. A. Voss

Unveränderter Nachdruck aus der VDI-Zeitschrift Band 99 (1957)

160 Seiten, 51 Bilder, 2 Tafeln  
Kartoniert **6.80 DM**  
(VDI-Mitglieder erhalten 10 % Preisnachlass)

Inhalt: Atomarer Bau der Materie / Der Aufbau des Atomkerns / Strahlennachweis u. Messverfahren

In Vorbereitung:

### III: Energie aus Kernprozessen

**VDI-VERLAG** GM  
BH

Verlag des Vereins Deutscher Ingenieure

Düsseldorf 10

Postfach

von ROLL

# CARON-Stahl

ein Fortschritt  
im  
Eisenbetonbau

CARON-Stahl ist ein kaltgerückter Elektrostahl von besonderer Güte. Dank seinen hervorragenden Eigenschaften bietet er dem Bauherrn hohe Sicherheit – auch im Brandfalle – und Wirtschaftlichkeit. Seine wesentlichen Vorteile sind:

hohe Streckgrenze  
(minimum 4600 kg/cm<sup>2</sup>)  
konstanter Querschnitt  
Gleitwiderstand im Beton  
ca. 4 mal grösser  
als beim Rundeisen  
hohe Brandsicherheit  
Beste Handlichkeit  
Große Steifigkeit  
der verlegten Armierungen

CARON-Stahl hat sich in allen Gebieten des Eisenbetonbaus bestens bewährt

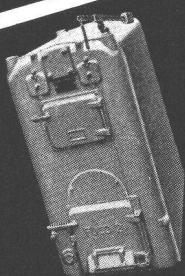
Lieferung  
durch den Eisenhandel

Gesellschaft der Ludw. von Roll'schen Eisenwerke A.G., Gerlafingen

199

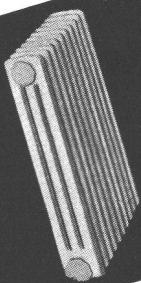
**ZENT AG  
BERN**

das Schweizer Werk, seit Jahrzehnten  
spezialisiert für Heizungsmaterial.



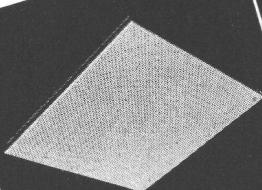
#### HEIZKESSEL

Der Kessel ist das Herz jeder Heizungsanlage. Wir fabrizieren Heizkessel aus Guß und Stahl. Wer weitsichtig plant, verwendet mit Vorteil genügend dimensionierte, qualitativ erstklassige ZENT-Fabrikate.



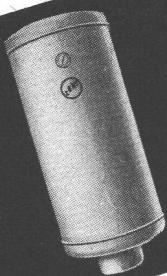
#### RADIATOREN

Unsere Radiatoren aus Guß oder Stahl sind mehr als bloße Zweckgebilde; in Bauart und Schönheit unübertroffen, ermöglichen und eine ideale Anpassung an alle baulichen Verhältnisse.



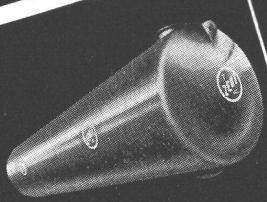
#### ZENT-FRENGER- STRAHLUNGSHEIZUNG

Wir fabrizieren die weltbekannte ZENT-FRENGER-Deckenstrahlungsheizung, deren Vorteile erstaunlich sind. Für Verwaltungsgebäude, Schulhäuser, Spitäler, Ladengeschäfte usw. stellt sie die wirtschaftlichste Lösung dar.



#### BOILER

ZENT-Boiler, von 20 bis zu mehreren tausend Litern Inhalt, rein elektrisch oder kombiniert, arbeiten störungsfrei und wirtschaftlich.



#### TANK

Tank sind eine Vertrauenssache. Wir garantieren mit unserem guten Namen für Material und Schweißung.



Lieferung unserer Fabrikate nur an  
Fachfirmen der Heizungsbranche.  
Auskünfte durch die

**ZENT AG BERN**  
Ostermundigen Tel. 031 / 65 54 11